

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 februari 2016

WETSONTWERP

houdende instemming met het
Samenwerkingsakkoord van
17 december 2015 tot wijziging van
het Samenwerkingsakkoord van
2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het
Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de
uitvoering van de Overeenkomst tot verbod
van de ontwikkeling, de productie, de aanleg
van voorraden en het gebruik van chemische
wapens en inzake de vernietiging van deze
wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993

Blz.

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	13
Wetsontwerp	17
Samenwerkingsakkoord	19

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 2°, VAN DE WET
VAN 15 DECEMBER 2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET
GEVRAAGD.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 février 2016

PROJET DE LOI

portant assentiment à l'Accord de
Coopération du 17 décembre 2015
modifiant l'Accord de Coopération
du 2 mars 2007 entre l'État fédéral,
la Région flamande, la Région wallonne et
la Région de Bruxelles-Capitale
relatif à l'exécution de la Convention
sur l'interdiction de la mise au point,
de la fabrication, du stockage et
de l'emploi des armes chimiques et
sur leur destruction, faite à Paris
le 13 janvier 1993

Pages

SOMMAIRE

Exposé des motifs	3
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	13
Projet de loi	17
Accord de Coopération	19

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{er}, 2°, DE LA LOI DU
15 DÉCEMBRE 2013, L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ
DEMANDÉE

3520

De regering heeft dit wetsontwerp op 22 februari 2016 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 février 2016.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 22 april 2016 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 22 avril 2016.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De regering heeft de eer u het ontwerp van wet voor te leggen houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst)

De in de “Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens” behandelde materies vallen onder de respectievelijke bevoegdheden van de Federale overheid en de Gewesten. De wetgeving voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst wordt bijgevolg geregeld door een Samenwerkingsakkoord.

ALGEMENE TOELICHTING

Het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, werd afgesloten op 2 maart 2007.

De Wet houdende instemming met dit Samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd op 4 juni 2007. De publicatie ervan gebeurde in het *Belgisch Staatsblad*, 2 april 2009, blz. 25478 en volgende.

Krachtens artikel VII van de Overeenkomst is elke verdragsstaat verplicht om afdoende nationale maatregelen te nemen ter uitvoering van de Overeenkomst. Krachtens paragraaf 5 van artikel VII dient elke verdragsstaat de Organisatie voor het Verbod op Chemische Wapens (OVCW), gevestigd in Den Haag, in te lichten over de legislatieve en administratieve maatregelen die genomen werden in uitvoering van de Overeenkomst. Het Technisch Secretariaat (TS) van de OVCW kijkt toe op de nationale uitvoering van elke verdragspartij en publiceert jaarlijkse rapporten hierover. Het TS wijst in deze rapporten op een aantal tekortkomingen in de Belgische wetgeving. Ten gevolge daarvan wordt door het TS besloten dat België niet voldoet aan alle nationale verplichtingen de voortvloeien uit de Overeenkomst.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment le projet de loi portant assentiment à l'Accord de Coopération modifiant l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention)

Les matières traitées dans la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction relèvent des compétences respectives de l'autorité fédérale et des Régions. Dès lors, la législation de mise en œuvre est réglée par un Accord de Coopération.

GÉNÉRALITES

L'Accord de Coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, a été approuvé le 2 mars 2007.

La loi portant assentiment de cet Accord de Coopération a été approuvée le 4 juin 2007. Elle a été publiée au *Moniteur belge*, le 2 avril 2009, page 25478 et suivants.

En vertu de l'article VII de la Convention, chaque État partie est tenu à prendre les mesures nationales nécessaires pour l'exécution de la Convention. En vertu du paragraphe 5 de l'article VII chaque État partie informe l'Organisation pour l'Interdiction des Armes Chimiques (OIAC), localisée à La Haye, des mesures législatives et administratives qu'il a prises pour appliquer la Convention. Le Secrétariat technique (ST) de l'OIAC supervise la mise en œuvre dans chaque État partie et il publie chaque année des rapports à ce sujet. Dans ces rapports, le ST se réfère à certaines lacunes dans la législation belge. Par conséquent, le ST conclut que la Belgique ne remplit pas l'ensemble des obligations nationales qui découlent de la Convention.

Naast deze bevindingen hebben andere instanties geconstateerd dat er bepaalde fouten en onduidelijkheden voorkomen in het Samenwerkingsakkoord van 2007.

Het voorliggende ontwerp van Samenwerkingsakkoord heeft tot doel om het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 op enkele punten te amenderen zodat de lacunes weggewerkt worden en de fouten verbeterd.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

In de Overeenkomst worden chemische stoffen die onderworpen zijn aan verificatiemaatregelen ingedeeld in drie Lijsten (deel B van de Bijlage van chemische stoffen). Stoffen van Lijst 1 zijn in de regel enkel voorhanden in een arsenaal van chemische wapens, of zijn voorlopers die behoren tot de hoofdbestanddelen van binaire chemische wapens of die welke normaliter geen ander doel hebben — tenzij onderzoeks- en beschermingsdoeleinden — dan de aanmaak van chemische wapens. Tenzij wordt aangetoond dat het gebruik voor niet-verboden doeleinden is, wordt de aanmaak, het verwerven, het gebruik, of de overdracht van dergelijke stoffen verboden. De activiteiten die niet verboden zijn, worden bepaald in de Verificatiebijlage aan de Overeenkomst, Deel VI (A) en (B). Aangezien het element “overdracht” ontbreekt in artikel 5 van het Samenwerkingsakkoord van 2007 wordt dit element toegevoegd aan de algemene verbodsbepalingen. Het artikel 5 blijft dus het artikel in het Samenwerkingsakkoord dat de algemene verbodsbepalingen omschrijft, terwijl de uitzonderingen worden uitgewerkt in artikels 6 en 7.

Art. 2

Artikels 5 en 5*bis* van de Verificatiebijlage, Deel VI (B), aan de Overeenkomst bepalen de regels van voorafgaande kennisgeving aan het TS in geval van de overdracht van een stof van Lijst 1 voor niet-verboden doeleinden.

De opname van deze voorafgaande kennisgeving en het voorzien van strafbepalingen bij overtreding van deze plicht zijn een belangrijk bestanddeel van de nationale uitvoering. Het TS gebruikt het als één van de criteria om te bepalen of de nationale wetgeving voldoet aan alle verplichtingen van de Overeenkomst.

De toevoeging van een derde lid aan paragraaf 1 van artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord voegt de verplichting van voorafgaande kennisgeving van een overdracht van een stof van Lijst 1 toe aan de Belgische wetgeving.

En outre, d'autres instances ont constaté des erreurs et imprécisions dans l'Accord de Coopération de 2007.

Le présent projet d'Accord de Coopération a pour but de modifier certaines dispositions de l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 afin de remédier aux lacunes et de corriger les erreurs.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La Convention établit trois listes de produits chimiques qui font l'objet de mesures de vérification (partie B de l'Annexe sur les produits chimiques). Les produits figurant dans le Tableau 1 de la Convention constituent des produits que l'on ne trouve normalement que dans un arsenal d'armes chimiques, ainsi que les précurseurs qui font partie des composants de base des armes chimiques binaires ou qui ont normalement pour seule fin — exception faite des fins de recherche ou de protection — de servir à la fabrication d'armes chimiques. À moins qu'il ne soit démontré que l'usage est à des fins non interdites, la production, la détention, l'utilisation ou le transfert de tels produits sont interdits. Les activités non interdites sont décrites dans l'Annexe sur la vérification à la Convention, Partie VI (A) et (B). Puisque l'élément “transfert” ne figure pas dans l'article 5 de l'Accord de Coopération de 2007, cet élément est ajouté aux dispositions générales d'interdiction. L'article 5 constitue donc l'article dans l'Accord de Coopération qui décrit les dispositions générales d'interdiction, tandis que les dérogations sont traitées dans les articles 6 et 7.

Art. 2

Les articles 5 et 5*bis* de l'Annexe sur la vérification, Partie VI (B), à la Convention portent sur les règles de notification préalable au ST d'un transfert d'un produit du Tableau 1 à des fins non interdites.

Cette disposition et l'application de sanctions pénales en cas de non-respect sont un élément important de la mise en œuvre nationale. Le ST l'utilise comme un des critères qui déterminent si la législation nationale correspond à toutes obligations de la Convention.

L'introduction d'un troisième alinéa au paragraphe 1^{er} de l'article 7 de l'Accord de Coopération ajoute l'obligation d'une notification préalable d'un transfert d'un produit du Tableau 1 à la législation belge.

De verwijzing in paragraaf 2 van artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord naar “art.6, § 2, 1° en 2°” is foutief aangezien er in dit tekstgedeelte niet over overdracht gesproken wordt. Deze verwijzing moet dus verwijderd worden.

In paragrafen 2 en 3 van artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar één paragraaf in de Overeenkomst (Verificatiebijlage, Deel VI (B), § 6) betreffende de regels voor de overdracht. Deze verwijzing is echter onvolledig, aangezien de bewuste paragraaf enkel slaat op de verplichte jaarlijkse kennisgeving van alle overdrachten van het vorige jaar. Alle relevante paragrafen van de Overeenkomst moeten vermeld worden, m.a.w. paragrafen 3 tot en met 6 van de Verificatiebijlage, Deel VI (B).

Na deze correcties zijn de paragrafen 2 en 3 van artikel 7 quasi identiek en bijgevolg worden zij in één paragraaf ondergebracht.

Art. 3

De huidige verwijzing in paragraaf 1 van artikel 8 van het Samenwerkingsakkoord naar de relevante paragrafen in de Overeenkomst is onvolledig. De paragrafen 13 tot en met 16 van de Verificatiebijlage, deel VI (D), beschrijven de kennisgevingen aan het TS voor wat betreft één type van toegelaten inrichting, namelijk de kleinschalige inrichting. De daarop volgende paragrafen (§ § 17 tot en met 20) hebben betrekking op de andere types van toegelaten inrichting, zoals beschreven in paragraaf 10 (één inrichting voor beschermingsdoel-einden) en paragraaf 11 (inrichtingen met een beperkte productie voor onderzoeks-, medische en farmaceutische doeleinden). In de praktijk heeft Defensie reeds voor een inrichting als vermeld in Deel VI (C) § 10 van de Verificatiebijlage geopteerd. Het is daarom van belang dat alle relevante paragrafen van de Overeenkomst vermeld worden. Bijgevolg wordt de verwijzing in het samenwerkingsakkoord naar de Overeenkomst vervolledigd (i.e. Verificatiebijlage, Deel VI (D), § § 13 tot en met 20).

Art. 4

Paragraaf 1 van Artikel 9 van de Franse versie van het Samenwerkingsakkoord gebruikt het woord “transformés” met betrekking tot de verwerking van chemische stoffen van Lijst 2. De term die in de Overeenkomst wordt gebruikt voor dergelijke verwerking is “traités”. In artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord worden overigens de algemene definities beschreven en daarbij wordt onder 4° de term “traitement” gebruikt voor de verwijzing naar de verwerking van stoffen.

La référence “à l’art.6, § 2, 1° et 2°” dans le paragraphe 2 de l’article 7 de l’Accord de Coopération n’est pas appropriée puisque ces alinéas ne portent pas sur le transfert. Cette référence doit donc être enlevée.

Les paragraphes 2 et 3 de l’article 7 de l’Accord de Coopération se réfèrent à un paragraphe de la Convention (Annexe sur la vérification, Partie VI (B), § 6) concernant les règles pour le transfert. Cette référence est incomplète, puisque le paragraphe concerné ne porte que sur la déclaration annuelle obligatoire de tous les transferts de l’année écoulée. Tous les paragraphes pertinents de la Convention doivent être mentionnés, c’est-à-dire les paragraphes 3 à 6 de l’Annexe sur la vérification, Partie VI (B).

Après ces corrections les paragraphes 2 et 3 sont quasi identiques et sont dès lors regroupés dans un seul paragraphe.

Art. 3

La référence aux paragraphes pertinents de la Convention dans le paragraphe 1^{er} de l’article 8 de l’Accord de Coopération est incomplète. Les paragraphes 13 à 16 de l’Annexe sur la vérification, Partie VI (D), portent sur les déclarations à fournir au ST pour ce qui concerne un seul type d’installation autorisé, notamment l’installation unique à petite échelle. Les paragraphes suivants (§ § 17 à 20) ont trait aux déclarations pour les autres types d’installation autorisés, qui ont été décrits aux paragraphes 10 (une installation à des fins de protection) et 11 (des installations à production limitée à des fins de recherche ou à des fins médicales ou pharmaceutiques) de l’Annexe sur la vérification, partie VI (C). La Défense a déjà opté pour une installation du type décrit dans la partie VI (C), § 10 de l’Annexe sur la vérification. Il est dès lors important que tous les paragraphes pertinents de la Convention soient repris. Par conséquent, la référence à la Convention est complétée (i.e. Annexe sur la vérification, Partie VI (D), § § 13 à 20).

Art. 4

Le paragraphe 1^{er} de l’article 9 de la version française de l’Accord de Coopération utilise le mot “transformés” par rapport au traitement de produits chimiques du Tableau 2. Le terme utilisé dans la Convention est “traités”. D’ailleurs, l’article 2 de l’Accord de Coopération contient des définitions générales et, sous 4°, le terme “traitement” est utilisé par rapport au traitement de produits.

Art. 5

Artikel 14 van het Samenwerkingsakkoord maakt deel uit van het hoofdstuk in het Samenwerkingsakkoord over internationale inspecties

Dergelijke inspecties worden door de OVCW uitgevoerd. In artikel 14 worden de voorbereidende schikkingen beschreven nadat het bericht over een routine-inspectie is ontvangen. Paragraaf 1 van artikel 14 bevat geen verwijzing naar een soort inrichting die beschreven wordt in paragraaf 3 van artikel 6 van het Samenwerkingsakkoord. Nochtans is dit soort inrichting eveneens onderworpen aan internationale inspecties (Verificatiebijlage, deel VI (D), § § 28 tot en met 32). Derhalve dient een verwijzing naar paragraaf 3 van artikel 6 toegevoegd te worden.

Art. 6

Paragraaf 1 van artikel 15 heeft betrekking op de begeleidingsteams in het kader van internationale inspecties. Er wordt terug verwezen naar paragrafen 2 en 4 van artikel 3 van het Samenwerkingsakkoord. Dit is foutief. Het zijn paragrafen 3 en 5 van artikel 3 die het samenstellen van begeleidingsteams door respectievelijk de minister van Defensie en de bevoegde gewestelijke ministers beschrijven.

Art. 7

Paragraaf 1 van artikel 22 voorziet in een aantal strafbepalingen voor overtredingen van de regels van het Samenwerkingsakkoord. De huidige tekst voorziet echter geen strafbepaling voor overtreding van paragraaf 5 van artikel 4, namelijk het steun geven of aanmoedigen van de activiteiten die door artikel 4 verboden worden. Een dergelijke verwijzing wordt derhalve opgenomen.

De huidige tekst van het Samenwerkingsakkoord voorziet geen strafbepaling voor de overtreding van het eerste en het tweede lid van paragraaf 1 van artikel 7, die betrekking hebben op de overdracht van chemische stoffen van Lijst 1. Een dergelijke verwijzing wordt derhalve opgenomen.

Art. 8

Met de toevoeging van een verwijzing in artikel 24 naar het derde lid van paragraaf 1 van het geamendeerde artikel 7 van het Samenwerkingsakkoord wordt een bestraffing ingesteld voor het niet nakomen van de verplichting van voorafgaande kennisgeving in geval van een overdracht van een Lijst 1 stof.

Art. 5

L'article 14 de l'Accord de Coopération fait partie du chapitre sur les inspections internationales.

Ces inspections sont du ressort de l'OIAC. L'article 14 décrit les mesures préparatoires après la réception de la notification d'une inspection internationale de routine. Le paragraphe 1^{er} de l'article 14 ne contient pas de référence au type d'installation qui est décrite au paragraphe 3 de l'article 16 de l'Accord de Coopération. Pourtant, ce type d'installation est également soumis à des inspections internationales (Annexe sur la vérification, Partie VI (D), § § 28 à 32). Par conséquent, une référence au paragraphe 3 de l'article 6 s'impose.

Art. 6

Le paragraphe 1^{er} de l'article 15 porte sur les équipes d'accompagnement dans le cadre des inspections internationales. Le paragraphe se réfère aux paragraphes 2 et 4 de l'article 3 de l'Accord de Coopération. Ceci est une erreur. En effet, les paragraphes 3 et 5 de l'article 3 portent sur l'établissement des équipes d'accompagnement par respectivement le ministre de la Défense et les ministres compétents des Régions.

Art. 7

Le paragraphe 1^{er} de l'article 22 porte sur un nombre de sanctions pénales pour infraction aux dispositions de l'Accord de Coopération. Le texte actuel ne prévoit pas de sanction pénale pour infraction du paragraphe 5 de l'article 4, c'est-à-dire l'aide ou l'encouragement aux activités qui sont interdites par l'article 4. Par conséquent, une telle référence est ajoutée.

Le texte actuel de l'Accord de Coopération ne prévoit pas de sanction pénale pour infraction aux alinéas 1 et 2 de l'article 7, qui portent sur le transfert de produits chimiques du Tableau 1. Par conséquent, une telle référence est ajoutée.

Art. 8

Par l'ajout dans l'article 24 d'une référence au troisième alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 7 amendé de l'Accord de Coopération une sanction pénale est introduite pour le non-respect de l'obligation de notification préalable d'un transfert d'un produit du Tableau 1.

De verwijzing in hetzelfde artikel 24 naar artikel 12 wordt geschrapt aangezien artikel 12 betrekking heeft op de taken van de bevoegde Gewesten en Defensie en niet wijst op een verplichting voor particulieren.

Een nieuwe paragraaf 2 wordt toegevoegd aan artikel 24, met daarin de opname van het principe van administratieve sancties. Deze dienen als een bijkomende garantie dat het overtreden van de verplichting van kennisgeving gesanctioneerd wordt.

Dit zijn, dames en heren, de toelichtingen bij dit ontwerp van Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007.

De minister van Buitenlandse Zaken,

D. REYNDEERS

De minister van Justitie,

K. GEENS

De minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

De minister van Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De minister van Defensie,

S. VANDEPUT

La référence, dans le même article 24, à l'article 12 est enlevée parce que l'article 12 porte sur les tâches des Régions compétentes et de la Défense et ne se réfère pas à une obligation pour des individus.

Un nouveau paragraphe 2 portant sur des sanctions administratives est ajouté à l'article 24. Ces dispositions sont une garantie supplémentaire que l'infraction à l'obligation de notification soit sanctionnée.

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet d'Accord de Coopération modifiant l'Accord de Coopération du 2 mars 2007.

Le ministre des Affaires étrangères,

D. REYNDEERS

Le ministre de la Justice,

K. GEENS

Le ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

Le ministre de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le ministre de la Défense,

S. VANDEPUT

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van [datum] tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van [datum] tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs, op 13 januari 1993.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de Coopération du [date] modifiant l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du [date] modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région Bruxelles-Capitale concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris, le 13 janvier 1993.

Datum. — Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst)

Gelet op artikel 1, 3 en 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4°, hersteld bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003, artikel 11, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en artikel 92*bis*, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en het laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 4 en 42, het laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;

Gelet op de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst);

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (het Samenwerkingsakkoord);

Overwegende de wet van 20 december 1996, het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 oktober 1996, het decreet van het Waalse Gewest van 5 december 1996, de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 1996 houdende instemming met de Overeenkomst;

Overwegende de wet van 4 juni 2007, het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juli 2008, het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2008 en de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2007 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord;

De Federale Staat,

vertegenwoordigd door de minister van Justitie, de minister van Financiën, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Defensie;

Date. — Accord de Coopération modifiant l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention)

Vu l'article 1, 3 et 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4°, rétabli par la loi spéciale du 12 août 2003, l'article 11, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 92*bis*, inséré dans la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014, § 1;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4 et 42, modifiée en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention);

Vu l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (l'Accord de Coopération);

Considérant la loi du 20 décembre 1996, le décret de la Région flamande du 24 octobre 1996, le décret de la Région wallonne du 5 décembre 1996 et l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 portant assentiment à la Convention;

Considérant la loi du 4 juin 2007, le décret de la Région flamande du 4 juillet 2008, le décret de la Région wallonne du 21 mars 2008 et l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 portant assentiment à l'Accord de Coopération;

L'État fédéral,

représenté par le ministre de la Justice, le ministre des Finances, le ministre de l'Intérieur, le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Défense;

Het Vlaamse Gewest,

vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van de minister-president en Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed;

Het Waalse Gewest,

vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van de minister-president en van de minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitalisering;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke regering, in de persoon van de minister-president, de minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, en de minister bevoegd voor Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Kwamen het volgende overeen:

Artikel 1

Artikel 5 van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst) wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 5. Het is verboden stoffen van Lijst 1 te produceren, anderszins te verwerven, op te slaan, over te dragen, in bezit te houden of te gebruiken, met uitzondering van de bepalingen in de artikelen 6 en 7 van dit Samenwerkingsakkoord.”

Art. 2

Artikel 7 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 7. § 1. Het overdragen van stoffen van Lijst 1 is enkel toegestaan:

1° aan inrichtingen als bedoeld in artikel 6 voor zover die zich op Belgisch grondgebied bevinden;

2° aan een Staat die partij is bij de Overeenkomst, tenzij de stoffen zijn bestemd voor doorvoer naar een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst;

3° op basis van een voorafgaande kennisgeving.

§ 2. De Koning en de bevoegde Gewesten bepalen binnen de grenzen van hun bevoegdheden de nadere regels voor de overdracht in overeenstemming met de Verificatiebijlage, deel VI (B), § 3 tot en met 6 bij de Overeenkomst.”

La Région flamande,

représentée par le gouvernement flamand, en la personne du ministre-Président et ministre flamand de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier;

La Région wallonne,

représentée par le gouvernement wallon, en la personne du ministre-Président et du ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique;

La Région de Bruxelles-Capitale,

représentée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du ministre-Président, le ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement, et le ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

L'article 5 de l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention) est remplacé par ce qui suit:

“Art. 5. Il est interdit de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker, de transférer, de conserver ou d'employer des produits chimiques du Tableau 1, à l'exception des dispositions des articles 6 et 7 du présent Accord de Coopération.”

Art. 2

L'article 7 du même Accord de Coopération est remplacé par ce qui suit:

“Art. 7. § 1^{er}. Le transfert de produits chimiques du Tableau 1 est uniquement autorisé:

1° à des installations telles que visées à l'article 6, pour autant qu'elles se trouvent sur le territoire belge;

2° à un État partie à la Convention, à moins que les produits ne soient destinés au transit vers un État qui n'est pas partie à la Convention;

3° sur base d'une notification préalable.

§ 2. Le Roi et les Régions compétentes fixent dans les limites de leurs compétences les dispositions complémentaires pour le transfert, conformément à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (B), § 3 à 6.”

Art. 3

In artikel 8 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. Degene die een inrichting als bedoeld in artikel 6, § 2, 1° en 2°, van dit Samenwerkingsakkoord in bedrijf houdt, verstrekt aan de Nationale Autoriteit de vereiste gegevens, zoals bedoeld in de Verificatiebijlage, deel VI (D), § § 13 tot en met 20 bij de Overeenkomst.”

Art. 4

In artikel 9 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in de Franstalige tekst, wordt het woord “transformés” vervangen door het woord “traités”.

Art. 5

In artikel 14 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

“§ 1. De Nationale Autoriteit roept, na ontvangst van de kennisgeving van een internationale routine-inspectie in de inrichtingen bedoeld in artikel 6, § § 2 en 3, 9, § 1, 10, § 1 en 11, § 2 of in het geval van een uitdagingsinspectie onverwijld een ad hoc comité bijeen dat de praktische schikkingen coördineert.”

Art. 6

In artikel 15 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

“§ 1. De volgens artikel 3, § § 3 en 5, samengestelde begeleidingsteams werken tijdens de uitoefening van hun taak constructief samen met de vertegenwoordiger van de geïnspecteerde Staat tijdens de voorbereiding en gedurende het verloop van de inspectie.”

Art. 7

In artikel 22 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

“§ 1. Hij die een inbreuk begaat op artikel 4, § § 4 en 5, artikel 5, artikel 7, § 1, 1° en 2° of artikel 9, § 4, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot drie jaar en een geldboete van 25 euro tot 12 500 euro.”

Art. 8

Artikel 24 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 24. § 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en een geldboete van 3 euro tot 125 euro of één van die straffen alleen wordt gestraft hij die een inbreuk

Art. 3

Dans l'article 8 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Quiconque exploite une installation visée à l'article 6, § 2, 1° et 2°, du présent Accord de Coopération, fournit à l'Autorité nationale les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (D), § § 13 à 20.”

Art. 4

A l'article 9 du même Accord de Coopération, dans le texte français, le mot “transformés” est remplacé par le mot “traités”.

Art. 5

Dans l'article 14 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. L'Autorité nationale convoque immédiatement, dès réception de la notification d'une inspection internationale de routine dans les installations visées aux articles 6, § § 2 et 3, 9, § 1^{er}, 10, § 1^{er} et 11, § 2 ou dans le cas d'une inspection par mise en demeure, un comité ad hoc qui coordonne les dispositions pratiques.”

Art. 6

Dans l'article 15 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Les équipes d'accompagnement, composées conformément à l'article 3, § § 3 et 5, collaborent de manière constructive dans l'exercice de leur tâche avec le représentant de l'État inspecté tant pendant la préparation de l'inspection qu'au cours de celle-ci.”

Art. 7

Dans l'article 22 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Quiconque enfreint l'article 4, § § 4 et 5, l'article 5, l'article 7, § 1^{er}, 1° et 2° ou l'article 9, § 4, est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de 25 euros à 12 500 euros.”

Art. 8

L'article 24 du même Accord de Coopération est remplacé par ce qui suit:

“Art. 24. § 1^{er}. Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 3 euros à 125 euros, ou d'une de ces peines, quiconque enfreint les dispositions

begaat op de bepalingen opgelegd in artikel 7, § 1, 3°, artikel 8, § § 1 en 2, artikel 9, § § 1, 2 en 3, artikel 10, § § 1, 2 en 3 en artikel 11, § 2.

§ 2. Als een daartoe bevoegde instantie een inbreuk als vermeld in paragraaf 1 heeft vastgesteld en er, in voorkomend geval na een strafrechtelijk vooronderzoek, binnen twee maanden na die vaststelling geen strafvordering is ingesteld, kan het bevoegde Gewest beslissen om bij wijze van administratieve sanctie een geldboete op te leggen van 50 euro tot 5000 euro. De bevoegde Gewesten bepalen de nadere regels voor het opleggen van die sanctie en de nadere regels van de uitvoering ervan.”

Ondertekend te Brussel, op [datum], in vier originele exemplaren, in de Nederlandse en Franse taal,

fixées à l'article 7, § 1^{er}, 3°, à l'article 8, § § 1^{er} et 2, à l'article 9, § § 1^{er}, 2 et 3, à l'article 10, § § 1^{er}, 2 et 3 et à l'article 11, § 2.

§ 2. Si une autorité compétente a fait le constat d'une infraction visée au paragraphe 1^{er} et si, le cas échéant après enquête, aucune poursuite n'a été engagée dans un délai de deux mois après ce constat, la Région compétente peut décider d'imposer une amende de 50 à 5000 euros par voie de sanction administrative. Les Régions compétentes définissent les modalités d'application de la peine, et les modalités de sa mise en œuvre.”

Signé à Bruxelles, le [date], en quatre exemplaires originaux, en langues française et néerlandaise,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 57. 660/VR
van 7 juli 2015

Op 10 juni 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen

(*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993”.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 7 juli 2015. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix Van Damme en Pierre Vandernoot, kamervoorzitters, Jacques Jaumotte, Wilfried Van Vaerenbergh, Bernard Blero en Koen Muylle, staatsraden, Colette Gigot en Greet Verberckmoes, griffiers.

Het verslag is uitgebracht door Paul Depuydt, eerste auteur afdelinghoofd, en Yves Delval, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jacques Jaumotte.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 7 juli 2015.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 57. 660/VR
du 7 juillet 2015

Le 10 juin 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le VicePremier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours

(*), sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord de Coopération modifiant l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993”.

L'avant-projet a été examiné en chambres réunies le 7 juillet 2015. Les chambres réunies étaient composées de Marnix Van Damme et Pierre Vandernoot, présidents de chambre, Jacques Jaumotte, Wilfried Van Vaerenbergh, Bernard Blero et Koen Muylle, conseillers d'État, et Colette Gigot et Greet Verberckmoes, greffiers.

Le rapport a été présenté par Paul Depuydt, premier auditeur chef de section et Yves Delval, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Jacques Jaumotte.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 7 juillet 2015.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

INDIENINGSBESLUIT

Luidens artikel 1 regelt het voorontwerp van wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet. Het indieningsbesluit dient bijgevolg te worden herzien teneinde uitsluitend te verwijzen naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.¹

Onderzoek van het samenwerkingsakkoord waarmee instemming wordt verleend

Artikel 2

1. Bij artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 waarmee instemming wordt verleend, worden wijzigingen aangebracht in artikel 7 van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest “betreffende de uitvoering van de overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993” om daarin, volgens de bespreking van het artikel, de verplichting op te nemen van een voorafgaande kennisgeving van een overdracht, als bepaald in de artikelen 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, deel VI (B) bij de voormelde overeenkomst van 13 januari 1993. Deze artikelen hebben evenwel alleen betrekking op de overdracht naar een andere Staat die partij is bij de overeenkomst, terwijl onderdeel 1° van de opsomming in artikel 7, § 1, van het samenwerkingsakkoord, zowel in de huidige als in de nieuwe versie ervan, betrekking heeft op een overdracht “op Belgisch grondgebied”² en in onderdeel 2° van dezelfde bepaling, zowel in de huidige als in de nieuwe versie ervan, melding wordt gemaakt van een overdracht naar een andere Staat die partij is bij de overeenkomst.³

In dat opzicht veroorzaakt artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 waarmee instemming wordt verleend, verwarring, omdat er, doordat in het ontworpen artikel 7, § 1, van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 een onderdeel 3° met een zelfstandige betekenis is opgenomen, geen sprake lijkt te zijn van een verplichting die moet worden nageleefd in de gevallen die reeds bepaald zijn in de onderdelen 1° en 2° van dezelfde bepaling, maar wel van een derde mogelijkheid van overdracht waarin noch de voornoemde overeenkomst van 13 januari 1993, noch het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tot op heden voorzien.

¹ Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, formule F 4-1-10-1.

² Een geval dat niet behandeld wordt in de artikelen 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, deel VI (B) bij de voormelde overeenkomst van 13 januari 1993.

³ Het enige geval dat behandeld wordt in de artikelen 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, deel VI (B) bij de voormelde overeenkomst van 13 januari 1993 en waarvoor bij deze artikelen dan ook een voorafgaande kennisgeving aan het Technisch Secretariaat wordt opgelegd.

ARRÊTÉ DE PRÉSENTATION

Selon son article 1^{er}, l’avant-projet de loi règle une matière visée à l’article 74 de la Constitution. Partant, l’arrêté de présentation sera revu afin de faire référence uniquement à la Chambre des représentants ¹.

Examen de l’Accord de coopération auquel il est envisagé de donner assentiment

Article 2

1. L’article 2 de l’accord de coopération du 21 mai 2015, auquel il est envisagé de donner assentiment, modifie l’article 7 de l’accord de coopération du 2 mars 2007 entre l’État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale “relatif à l’exécution de la Convention sur l’interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l’emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993” afin, selon le commentaire de l’article, d’ajouter l’obligation d’une notification préalable d’un transfert qui est prévue par les articles 5 et 5bis de l’annexe sur la vérification, partie VI (B), à la Convention précitée du 13 janvier 1993. Or, ces articles ne concernent que le transfert vers un autre État partie à la Convention, alors que le 1° de l’énumération figurant à l’article 7, § 1^{er}, de l’accord de coopération du 2 mars 2007, tant dans sa version actuelle que dans sa nouvelle version, concerne un transfert “sur le territoire belge”² et que le 2° de la même disposition, tant dans sa version actuelle que dans sa nouvelle version, vise un transfert vers un autre État partie à la Convention ³.

À cet égard, l’article 2 de l’accord de coopération du 21 mai 2015 auquel il est envisagé de porter assentiment prête à confusion en ce que, par l’ajout d’un 3°, de portée autonome, dans l’article 7, § 1^{er}, en projet de l’accord de coopération du 2 mars 2007, il semble envisager, non pas une obligation à respecter dans les hypothèses déjà prévues aux 1° et 2° de la même disposition, mais bien une troisième possibilité de transfert qui n’est pas prévue à ce jour tant par la Convention précitée du 13 janvier 1993 que par l’accord de coopération du 2 mars 2007.

¹ Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvstconsetat.be, onglet “Technique législative”, formule F 4-1-10-1.

² Hypothèse qui n’est pas visée par les articles 5 et 5bis de l’annexe sur la vérification, partie VI (B), à la Convention précitée du 13 janvier 1993.

³ Seule hypothèse visée par les articles 5 et 5bis de l’annexe sur la vérification, partie VI (B), à la Convention précitée du 13 janvier 1993 et pour laquelle ces articles imposent donc une notification préalable au Secrétariat technique.

Gelet op het doel dat de partijen bij het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 nastreven, wordt voorgesteld om onderdeel 3° van het nieuwe artikel 7, § 1, weg te laten, de onderdelen 1° en 2° te groeperen in het eerste lid van deze paragraaf en in een nieuw tweede lid van dezelfde paragraaf te bepalen dat van elke overdracht bedoeld, hetzij in het eerste lid, 2^o, hetzij in het eerste lid⁵, vooraf kennis dient te worden gegeven.

Voorts zou moeten worden aangegeven aan welke autoriteit vooraf kennis moet worden gegeven. In de context van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007⁶, gaat het waarschijnlijk om de Nationale Autoriteit, die vervolgens moet zorgen voor de overzending aan het Technisch Secretariaat in de gevallen van overdracht, waarop de artikelen 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, deel VI (B) bij de voormelde overeenkomst van 13 januari 1993 van toepassing zijn.

2. De wijzigingen die moeten worden aangebracht in het nieuwe artikel 7, § 1, van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007, impliceren bovendien dat de interne verwijzingen in de nieuwe artikelen 22, § 1, en 24, § 1, van hetzelfde akkoord⁷ aldus moeten worden herzien dat met die wijzigingen rekening wordt gehouden.

Artikel 8

Bij artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 wordt artikel 24 van het samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 aldus gewijzigd dat daarin onder andere wordt bepaald dat het bevoegde Gewest, met toepassing van de nieuwe paragraaf 2, kan beslissen voor de inbreuken die krachtens paragraaf 1 gestraft worden “met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en een geldboete van 3 euro tot 125 euro of één van die straffen alleen” bij wijze van administratieve sanctie een geldboete van 50 euro tot 5 000 euro op te leggen.⁸

Teneinde alle problemen inzake de interpretatie en de toepassing van deze bepaling uit de weg te gaan, dient de Franse tekst van de eerste zin van die paragraaf 2 aldus te worden

⁴ Als het louter de bedoeling is te voldoen aan het enig vereiste dat vervat is in de artikelen 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, deel VI (B) bij de voormelde overeenkomst van 13 januari 1993.

⁵ Als het de bedoeling is verder te gaan dan wat wordt opgelegd bij de artikelen 5 en 5bis van de Verificatiebijlage, deel VI (B) bij de voormelde overeenkomst van 13 januari 1993 en dus eveneens te voorzien in de verplichting van voorafgaande kennisgeving in geval van een overdracht op het Belgisch grondgebied.

⁶ Zie in dit verband artikel 3, § 1, van het akkoord van 2 maart 2007.

⁷ Zie de artikelen 7 en 8 van het samenwerkingsakkoord van 21 mei 2015 waarmee instemming wordt verleend.

⁸ Vergelijk met artikel 48 van het decreet van het Vlaams Gewest van 15 juni 2012 “betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen en munitie” en met artikel 43 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 juni 2013 “betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan”.

Compte tenu de l'intention poursuivie par les parties à l'accord de coopération du 21 mai 2015, il est suggéré d'omettre le 3° de l'article 7, § 1^{er}, nouveau, de regrouper les 1° et 2° dans un alinéa 1^{er} de ce paragraphe et de prévoir, dans un alinéa 2, nouveau, de ce même paragraphe, que tout transfert visé, soit à l'alinéa 1^{er}, 2°⁴, soit à l'alinéa 1^{er}⁵, doit faire l'objet d'une notification préalable.

Il conviendrait par ailleurs de préciser à quelle autorité cette notification préalable doit être effectuée. S'agissant du contexte dans lequel s'inscrit l'accord de coopération du 2 mars 2007⁶, il s'agit vraisemblablement de l'Autorité nationale, laquelle se chargera ensuite de la transmission au Secrétariat technique dans les cas de transferts pour lesquels les articles 5 et 5bis de l'annexe sur la vérification, partie VI (B), à la Convention précitée du 13 janvier 1993 trouvent à s'appliquer.

2. Les modifications qu'il convient d'apporter à l'article 7, § 1^{er}, nouveau de l'accord de coopération du 2 mars 2007 impliquent par ailleurs que les renvois internes auxquels il est procédé dans les articles 22, § 1^{er}, nouveau, et 24, § 1^{er}, nouveau, du même accord⁷ soient revus afin de prendre en compte ces modifications.

Article 8

L'article 8 de l'accord de coopération du 21 mai 2015 modifie l'article 24 de l'accord de coopération du 2 mars 2007 afin notamment d'y prévoir, par application du paragraphe 2 nouveau, que les infractions punies, selon le paragraphe 1^{er}, “d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 3 euros à 125 euros, ou d'une de ces peines” peuvent faire l'objet d'une amende de 50 à 5000 euros par voie de sanction administrative décidée par la Région compétente⁸.

Afin d'éviter toute difficulté d'interprétation et d'application de cette disposition, il convient de revoir la version française de la première phrase de ce paragraphe 2 afin de mieux la

⁴ Si l'intention est de ne se conformer qu'à la seule exigence prévue par les articles 5 et 5bis de l'annexe sur la vérification, partie VI (B), à la Convention précitée du 13 janvier 1993.

⁵ Si l'intention est d'aller au-delà de ce qu'imposent les articles 5 et 5bis de l'annexe sur la vérification, partie VI (B), à la Convention précitée du 13 janvier 1993 et donc de prévoir également une obligation de notification préalable dans l'hypothèse d'un transfert sur le territoire belge.

⁶ Voir à cet égard l'article 3, § 1^{er}, de l'accord du 2 mars 2007.

⁷ Voir les articles 7 et 8 de l'accord de coopération du 21 mai 2015 auquel il est envisagé de donner assentiment.

⁸ Comparer avec l'article 48 du décret de la Région flamande du 15 juin 2012 “concernant l'importation, l'exportation, le transit et le transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel à usage militaire, de matériel de maintien de l'ordre, d'armes à feu civiles, de pièces et de munitions” et avec l'article 43 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juin 2013 “relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions”.

herzien dat hij beter overeenstemt met de Nederlandse tekst van dezelfde zin, en wel door het woord “poursuite” te vervangen door de woorden “action pénale”.

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

faire correspondre à la version néerlandaise de cette même phrase et ce, en remplaçant le mot “poursuite” par les mots “action pénale”.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Marnix VAN DAMME

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken is ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van 17 december 2015 tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs, op 13 januari 1993.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

D. REYNDERS

De minister van Justitie,

K. GEENS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 17 décembre 2015 modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région Bruxelles-Capitale concernant l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris, le 13 janvier 1993.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

D. REYNDERS

Le ministre de la Justice,

K. GEENS

De minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

De minister van Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De minister van Defensie,

S. VANDEPUT

Le ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

Le ministre de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le ministre de la Défense,

S. VANDEPUT

Datum. — Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst)

Gelet op artikel 1, 3 en 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4°, hersteld bij de bijzondere wet van 12 augustus 2003, artikel 11, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en artikel 92*bis*, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en het laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 4 en 42, het laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;

Gelet op de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst);

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (het Samenwerkingsakkoord);

Overwegende de wet van 20 december 1996, het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 oktober 1996, het decreet van het Waalse Gewest van 5 december 1996, de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 1996 houdende instemming met de Overeenkomst;

Overwegende de wet van 4 juni 2007, het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juli 2008, het decreet van het Waalse Gewest van 21 maart 2008 en de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 2007 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord;

Date. — Accord de Coopération modifiant l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention)

Vu l'article 1, 3 et 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4^o, rétabli par la loi spéciale du 12 août 2003, l'article 11, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 92*bis*, inséré dans la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014, § 1;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4 et 42, modifiée en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention);

Vu l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (l'Accord de Coopération);

Considérant la loi du 20 décembre 1996, le décret de la Région flamande du 24 octobre 1996, le décret de la Région wallonne du 5 décembre 1996 et l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 portant assentiment à la Convention;

Considérant la loi du 4 juin 2007, le décret de la Région flamande du 4 juillet 2008, le décret de la Région wallonne du 21 mars 2008 et l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 portant assentiment à l'Accord de Coopération;

De Federale Staat,

vertegenwoordigd door de minister van Justitie, de minister van Financiën, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Defensie;

Het Vlaamse Gewest,

vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van de minister-president en Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed;

Het Waalse Gewest,

vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van de minister-president en van de minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitalisering;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke regering, in de persoon van de minister-president, de minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, en de minister bevoegd voor Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Kwamen het volgende overeen:

Artikel 1

Artikel 5 van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (de Overeenkomst) wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 5. Het is verboden stoffen van Lijst 1 te produceren, anderszins te verwerven, op te slaan, over te dragen, in bezit te houden of te gebruiken, met uitzondering van de bepalingen in de artikelen 6 en 7 van dit Samenwerkingsakkoord.”

Art. 2

Artikel 7 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt vervangen door wat volgt:

L'État fédéral,

représenté par la ministre de la Justice, le ministre des Finances, le ministre de l'Intérieur, le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Défense;

La Région flamande,

représentée par le gouvernement flamand, en la personne du ministre-Président et ministre flamand de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier;

La Région wallonne,

représentée par le gouvernement wallon, en la personne du ministre-Président et du ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique;

La Région de Bruxelles-Capitale,

représentée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du ministre-Président, le ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement, et le ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

L'article 5 de l'Accord de Coopération du 2 mars 2007 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (la Convention) est remplacé par ce qui suit:

“Art. 5. Il est interdit de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker, de transférer, de conserver ou d'employer des produits chimiques du Tableau 1, à l'exception des dispositions des articles 6 et 7 du présent Accord de Coopération.”

Art. 2

L'article 7 du même Accord de Coopération est remplacé par ce qui suit:

“Art. 7. § 1. Het overdragen van stoffen van Lijst 1 is enkel toegestaan:

1° aan inrichtingen als bedoeld in artikel 6 voor zover die zich op Belgisch grondgebied bevinden; ofwel aan een Staat die partij is bij de Overeenkomst, tenzij de stoffen zijn bestemd voor doorvoer naar een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst;

2° op basis van een voorafgaande kennisgeving voor de internationale overdrachten.

§ 2. De Koning en de bevoegde Gewesten bepalen binnen de grenzen van hun bevoegdheden de nadere regels voor de overdracht in overeenstemming met de Verificatiebijlage, deel VI (B), § § 3 tot en met 6 bij de Overeenkomst.”-

Art. 3

In artikel 8 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:-

“§ 1. Degene die een inrichting als bedoeld in artikel 6, § 2, 1° en 2°, van dit Samenwerkingsakkoord in bedrijf houdt, verstrekt aan de Nationale Autoriteit de vereiste gegevens, zoals bedoeld in de Verificatiebijlage, deel VI (D), § § 13 tot en met 20 bij de Overeenkomst.”

Art. 4

In artikel 9 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord, in de Franstalige tekst, wordt het woord “transformés” vervangen door het woord “traités”.-

Art. 5

In artikel 14 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:-

“§ 1. De Nationale Autoriteit roept, na ontvangst van de kennisgeving van een internationale routine-inspectie in de inrichtingen bedoeld in artikel 6, § § 2 en 3, 9, § 1, 10, § 1 en 11, § 2 of in het geval van een uitdagings-inspectie onverwijld een ad hoc comité bijeen dat de praktische schikkingen coördineert.”

“Art. 7. § 1^{er}. Le transfert de produits chimiques du Tableau 1 est uniquement autorisé:

1° à des installations telles que visées à l'article 6, pour autant qu'elles se trouvent sur le territoire belge; ou à un État partie à la Convention, à moins que les produits ne soient destinés au transit vers un État qui n'est pas partie à la Convention;

2° sur base d'une notification préalable pour les transferts internationaux.

§ 2. Le Roi et les Régions compétentes fixent dans les limites de leurs compétences les dispositions complémentaires pour le transfert, conformément à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (B), § § 3 à 6.”

Art. 3

Dans l'article 8 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Quiconque exploite une installation visée à l'article 6, § 2, 1° et 2°, du présent Accord de Coopération, fournit à l'Autorité nationale les données requises, telles qu'elles sont visées à l'Annexe sur la vérification à la Convention, partie VI, (D), § § 13 à 20.”

Art. 4

A l'article 9 du même Accord de Coopération, dans le texte français, le mot “transformés” est remplacé par le mot “traités”.

Art. 5

Dans l'article 14 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. L'Autorité nationale convoque immédiatement, dès réception de la notification d'une inspection internationale de routine dans les installations visées aux articles 6, § § 2 et 3, 9, § 1^{er}, 10, § 1^{er} et 11, § 2 ou dans le cas d'une inspection par mise en demeure, un comité ad hoc qui coordonne les dispositions pratiques.”

Art. 6

In artikel 15 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:-

“§ 1. De volgens artikel 3, § § 3 en 5, samengestelde begeleidingsteams werken tijdens de uitoefening van hun taak constructief samen met de vertegenwoordiger van de geïnspecteerde Staat tijdens de voorbereiding en gedurende het verloop van de inspectie.”

Art. 7

In artikel 22 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt paragraaf 1 vervangen door wat volgt:-

“§ 1. Hij die een inbreuk begaat op artikel 4, § § 4 en 5, artikel 5, artikel 7, § 1, 1° of artikel 9, § 4, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot drie jaar en een geldboete van 25 euro tot 12 500 euro.”-

Art. 8

Artikel 24 van hetzelfde Samenwerkingsakkoord wordt vervangen door wat volgt:-

“Art. 24. § 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en een geldboete van 3 euro tot 125 euro of één van die straffen alleen wordt gestraft hij die een inbreuk begaat op de bepalingen opgelegd in artikel 7, § 1, 2°, artikel 8, § § 1 en 2, artikel 9, § § 1, 2 en 3, artikel 10, § § 1, 2 en 3 en artikel 11, § 2.

§ 2. Als een daartoe bevoegde instantie een inbreuk als vermeld in paragraaf 1 heeft vastgesteld en er, in voorkomend geval na een strafrechtelijk vooronderzoek, binnen twee maanden na die vaststelling geen strafvordering is ingesteld, kan het bevoegde Gewest beslissen om bij wijze van administratieve sanctie een geldboete op te leggen van 50 euro tot 5000 euro. De bevoegde Gewesten bepalen de nadere regels voor het opleggen van die sanctie en de nadere regels van de uitvoering ervan.”

Ondertekend te Brussel, op 17 december 2015

in vier originele exemplaren, in de Nederlandse en Franse taal,

Voor de Federale Staat,

De minister van Justitie,

K. GEENS

Art. 6

Dans l'article 15 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Les équipes d'accompagnement, composées conformément à l'article 3, § § 3 et 5, collaborent de manière constructive dans l'exercice de leur tâche avec le représentant de l'État inspecté tant pendant la préparation de l'inspection qu'au cours de celle-ci.”

Art. 7

Dans l'article 22 du même Accord de Coopération, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Quiconque enfreint l'article 4, § § 4 et 5, l'article 5, l'article 7, § 1^{er}, 1° ou l'article 9, § 4, est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de 25 euros à 12 500 euros.”

Art. 8

L'article 24 du même Accord de Coopération est remplacé par ce qui suit:

“Art. 24. § 1^{er}. Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 3 euros à 125 euros, ou d'une de ces peines, quiconque enfreint les dispositions fixées à l'article 7, § 1^{er}, 2°, à l'article 8, § § 1^{er} et 2, à l'article 9, § § 1^{er}, 2 et 3, à l'article 10, § § 1^{er}, 2 et 3 et à l'article 11, § 2.

§ 2. Si une autorité compétente a fait le constat d'une infraction visée au paragraphe 1^{er} et si, le cas échéant après enquête, aucune action pénale n'a été engagée dans un délai de deux mois après ce constat, la Région compétente peut décider d'imposer une amende de 50 à 5000 euros par voie de sanction administrative. Les Régions compétentes définissent les modalités d'application de la peine, et les modalités de sa mise en œuvre.”

Signé à Bruxelles, le 17 décembre 2015

en quatre exemplaires originaux, en langues française et néerlandaise,

Pour l'État fédéral,

Le ministre de la Justice,

K. GEENS

De minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

De minister van Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De minister van Buitenlandse Zaken,

D. REYNDERS

De minister van Defensie,

S. VANDEPUT

Voor het Vlaamse Gewest,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en
Onroerend Erfgoed,*

G. BOURGEOIS

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse regering,

P. MAGNETTE

*De minister van Economie, Industrie, Innovatie en
Digitalisering,*

J.-C. MARCOURT

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

*De Minister-president van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering,*

R. VERVOORT

*De Minister bevoegd voor Financiën,
Begroting, Externe Betrekkingen en
Ontwikkelingssamenwerking,*

G. VANHENGEL

*De Minister bevoegd voor Tewerkstelling, Economie
en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,*

D. GOSUIN

Le ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

Le ministre de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le ministre des Affaires étrangères,

D. REYNDERS

Le ministre de la Défense,

S. VANDEPUT

Pour la Région flamande,

*Le ministre-Président du gouvernement flamand,
ministre flamand de la Politique extérieure et du
Patrimoine immobilier,*

G. BOURGEOIS

Pour la Région wallonne,

Le ministre-Président du gouvernement wallon,

P. MAGNETTE

*Le ministre de l'Economie, de l'Industrie, de
l'Innovation et du Numérique,*

J.-C. MARCOURT

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

*Le ministre-Président de la Région de
Bruxelles-Capitale,*

R. VERVOORT

*Le ministre chargé des Finances, du Budget,
des Relations extérieures et de la Coopération au
Développement,*

G. VANHENGEL

*Le ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de
la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,*

D. GOSUIN